

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 121 (2008)

Rubrik: Societad Retorumantscha : rapport annual per igl onn 2007

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha

Rapport annual per igl onn 2007

Preschientscha e veseivladad

La qualitat dallas prestaziuns dad ina organisaziun ni instituziun ei in tema permanent en nos dis. Mesirada vegn quella cun agid da differents indicaturs. In da quels ei la preschientscha ella publicitat; ins sa era dir quei cun ina noziun che s'auda actualmein tier ils plaids da moda: la visibilitad.

Per ils responsabels dalla Societad Retorumantscha e per ils collaboraturs digl Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun eis ei naturalmein tut auter che nunimpurtont sche la publicitat prenda enconuschientscha da nossa existenza e da quei che vegn fatg e produciu en nies institut ni buc.

Sut igl aspect da quei indicatur ei igl onn da rapport staus senza dubi in bien onn. La culminaziun da l'attenziun publica ei seguir la viseta dalla presidenta della Confederaziun, dunna Micheline Calmy-Rey, stada. Ella ha visitau il Grischun ed ha vuliu emprender d'enconuscher las organisaziuns ed instituziuns romontschas. Il cauredactur dil DRG ed il president han astgau presentar cuortamein nossa societad e quei ch'ei succediu duront decennis egl institut che producescha il grond thesaurus dalla Svizra romontscha, e nus havein era giu la caschun da far attents sin l'improntenza dil susteniment della Confederaziun per la cultura romontscha en general e per la lavur da documentar ed alimentar quella era egl avegnir. E gliez ei l'incumbensa principala dalla Societad Retorumantscha.

La lavur els biros da redacziun ei buca adattada per crear gronds moviments e far grondas caneras. Ils artechels che vegnan screts cheu sur meins ed onns creschan ella tgeuadad dil scriptori scientific. Ils redacturs e las redacturas vegnan probabel a conceder che quella lavur exteriuramein nunspectaculara sappi tuttina haver ina fascinaziun. Denton eis ella progredida tochen al tom 12; uonn ein dus fascichels dubels puspei cumpari. Els vegnan redigi cun lavur solida e seriusa. Sper la controlla interna accumpogna la Cumissiun filologica sut l'egida da prof. dr. Georges Darms la producziun dils artechels e surveglia la qualitat scientifica. Ils rapports regulars e las inspecziuns neu dallas instanzas federalas confirman ch'il quart vocabulari svizzer seigi in project exemplaric. Interessant eis ei d'astgar observar che las installaziuns tecnicas, pia oravontut l'infrastructura eed, ein per aschidadir sigl ault dil temps. Era quei ei il re-

sultat dad ina liunga lavur e da disposiziuns internas ch'ein vegnidas pri-das cun in bien sensori per necessitads e pusseivladads digl avegnir. En quei connex astgan ins remarcar cun satisfacziun che la surdada dalla responsabladad denter las generaziuns ha giu liug (Felix Giger ha trans-feriu ina gronda part dalla tgira dil sistem eed sin Ursin Lutz); igl ei le-greivel ch'ins ha anflau ina sligiaziun adattada al menaschi che sebasa cunzun sin capacitads internas.

Ord il rapport intern dil cauredactur (che vegn era publicaus ellas Annalas) semuossa ei denton, che la preschientscha digl institut ella publici-tad ei malgrad il caracter ch'ei vegnius tematisaus cheu dètg legreivla. Nus essan satisfatgs da tut quellas visetas che vegnan fatgas egl institut e che documenteschan igl interess per las collecziuns e per la lavur da lexi-cografia, ed era che la glieud dil fatg sa dar tons sclariments e vegn con-sultada regularmein per informaziuns partenent lungatg e cultura ro-montscha ed alpina, confirma sia impurtonza e siu num.

La redacziun

Las plazzas dil persunal scientific e per la lavur da documentazion el rom dils 730 % che vegnan concedi vegnan occupadas pli um meins exact. Ei dat naturalmein era el DRG cass nua che singuls commembers dalla redacziun san buca ademplir lur entir pensum previu ord motivs persunals ni da sanadad. Quei ei era stau il cass igl onn 2007.

Egl institut vegnan era studentas e students occupai regularmein cun la-vurs auxiliaras. Quels contracts da lavur per incumbensas limitadas tem-poralmein dattan la caschun a beinenqual persuna giuvna da s'avischinar alla lavur scientifica e da sviluppar ina relaziun cun la cultura romon-tscha. En quei senn presta il DRG ensemens cun redacturas e redacturs era ina impurtonta lavur da scolaziun.

Dietas, sesidas, arranschaments

A caschun dalla radunanza annuala (8 da zercladur) ch'ha giu liug uonn a Cuera ha la nova redactura, Sidonia Klainguti, teniu in referat cun il tetel «L'influenza dal latin en las linguas romanias cun consideraziun spe-ziala dal rumantsch» (Il text ei cumparius ellas Annalas 2007). Alla dieta ch'ei vegnida organisada dalla Pro Helvetia (tema: Litteratura, cun ac-cent special sin cudischs per affons e giuvenils) alla Scola Aulta da Peda-gogia dil Grischun ein ton commembers dalla redacziun sco dalla supr-astonza stai engaschai. La suprastonza prenda era enconuschentscha che

differentis collaboraturs sepresentan adina puspei cun referats e sco partenaris da discussiun el rom da differentas manifestaziuns e cun publicaziuns interessantas, quei che mereta era inaga menziun ed engraziament.

Publicaziuns

Ils fascichels dubels 160/161 e 162/163 (MALPLASCHER – MANCAR) corrispundan ad ina buna media da producziun per in onn. Ina retscha d'ulteriurs artechels ei veginida preparada per la publicaziun.

Tier las Annalas, ch'ein cumparidas l'entschatta november en fuorma e vestgiu usitau – las contribuziuns cumpeglian puspei temus naven dil lungatg, inclusiv aspects didactics, tochen alla historia e historia culturala – tier quei annuari eis ei previu da farenza contas modificaziuns. El decuors digl onn havein nus astgau far ina damonda alla Pro Helvetia per ina contribuziun che lubess d'indemnisar dad ina vart empau pli adequatamein la redacziun e da l'autra vart auturs ed auturas dils artechels. Entochen ussa eis ei aschia che la gronda part dalla lavur da producziun vegn fatga egl institut, pia sin quen dalla SRR, e ch'ei dat ina contribuziun dalla LR per stampar las Annalas. Cunquei che la PH ha concediu la contribuziun vegn la SRR a saver dar in mudest honorari als collaboraturs e collaboraturas. El medem mument ha ina gruppa da lavur era surpriu l'incumbensa d'actualisar la pareta dalla publicaziun e da tschercar vias per augmentar igl esit da quella. La suprastanza ei cunscienta che las Annalas san buca daventlar in organ «popular», mo ei stuess esser pusseivel da contonscher pli directamein ils veramein interessai per ina publicaziun da quei gener.

La realisaziun dil cudisch «Fontaunas da dretg romontschas», iniziaus e preparaus da Martin Bundi, ei medemamein in fatg legreivel. Quei cudiisch voluminus (ca. 900 paginas!) che cuntegn la davosa furnida dallas fontaunas romontschas ch'eran aunc buca vegnidadas en ina collezioni entira, ei vegnius presentaus il november alla publicitat, e las medias han priu enconuschienscha da quei en moda duida. Ils responsabels per la publicaziun ein pertscharts cumpleinamein che quei scazi da texts ch'ei vegnius accessibels tras quella lavur da compilaziun ei aunc buca explotaus schiditg sco negin entscheiva a luvrar vid quels texts e trai sias conclusiuns ordlunder. Mo sco basa leutier eis ei ina publicaziun da gronda valeta. Nus sperein ch'ei seigi pusseivel da crear enteifer in temps nizeivel in register leutier. Dil reminent ei quella numra ord la retscha Romanica Raetica (RR 17) vegnida finanziada totalmein ord con-

tribuziuns ch'ein vegnidas recaltgadas specificamein per quei project. La tgira da quel ei stada els mauns dad Esther Krättli.

Ultra da quellas publicaziuns pli grondas elavuran ils collaboraturs digl institut adina puspei auters products che fruntan sin ina buna tscherca tier il publicum, numnadamein fotografias e reprints dad ovras exaustas che vegnan furni sin pertadars electronics.

Contacts e collaboraziun

Il contact cun la ASSMS ei amicabels; l'organisaziun che segirescha era l'existenza digl institut – ca. 90 % dils mieds finanzials derivan dalla Confederaziun! – demuossa ina gronda capientscha per la situaziun dil DRG.

Il contract cun la Societad per la perscrutaziun dalla cultura grischuna che nus havein sutsignau igl onn 2006 duess esser la basa per realisar ensemens singuls projects ch'han da vegnir defini da cass tier cass.

Era il cantun ha giavischau da definir las prestaziuns vicendeivlas cun agid d'ina-cunvegna da prestaziun, sco quei vegn fatg novissimamein cun tut las instituziuns. Quella cunvegna ei vegnida suttascretta il novembre. Nus essan perschuadi dad omisduas varts ch'ella fuormi ina buna basa da discussiun per igl avegnir.

Cuera, fin da december 2007

Il president: *Cristian Collenberg*